




# Typen von Bearbeitungsstatus

- [Versionierung](#)
- [Wie sich Bearbeitungsstatus-Symbole zusammensetzen](#)
- [Bearbeitungsstatus-Symbole – Beispiele](#)

## Versionierung

Umfasst Funktionen der Anwendung bis Version	7.4.1
Aktuelle translate5-Version	7.4.1







Version	Published	Changed By	Comment
<b>CURRENT</b> (v. <del>16</del> <b>17</b> )	May 20, 2024 13:33	 Marion Gubler	updated to versic
v. 16	Apr 25, 2024 13:52	 Marion Gubler	updated to versic
v. 15	Jun 07, 2023 08:18	 Marion Gubler	Version 6.2.2, Kc








[Go to Page History](#)

translate5 weist jedem Segment bei dessen Speicherung einen Auto-Status zu. Beim Bearbeiten durch den Benutzer wird der Segment-Status je nach Aktion wiederum angepasst.

## Wie sich Bearbeitungsstatus-Symbole zusammensetzen























Die Bearbeitungsstatus-Symbole setzen sich aus folgenden Teilen zusammen:



Status	Symbol	Erläuterung
Vorübersetzt		Das Segment wurde auf der Grundlage des/der zugehörigen TMs automatisch vorübersetzt.
Dauerhaft gesperrt		Dieses Symbol wird dann gesetzt, wenn es bereits in der importierten .xliff-Datei als gesperrt markiert war. Diese Einstellung kann bei .xliff-Dateien bei den Import-Einstellungen angepasst werden.
Gesperrt		Das Segment wurde vom Projektmanager gesperrt und kann auch nur von diesem wieder entsperrt werden. Wurde die Einstellung beim Import so gesetzt, erhalten 100%-Matches automatisch dieses Symbol.
Übersetzt		Das Segment wurde übersetzt, aber noch nicht vom Lektor bearbeitet. In der Regel haben alle Segmente zu Beginn eines Lektorats diesen Status.
Nicht übersetzt		Der Beitrag wurde vom Lektor weder übersetzt noch bearbeitet. Segmente, die (versehentlich) unübersetzt sind, haben diesen Status zu Beginn eines Lektorats. Bei Übersetzungsaufträgen tragen die Segmente zu Beginn den Status „nicht übersetzt“ oder „Vorübersetzt“.
Übersetzt, auto		Das Segment wurde aufgrund einer Wiederholung mit einem anderen Segment auto-propagiert.

<b>Gespeichert</b>	 	Das Segment wurde gespeichert.
<b>Geöffnet</b>		Das Segment wurde geöffnet, aber nicht bearbeitet.
<b>Bearbeitet</b>		Das Segment wurde bearbeitet.
<b>Kommentiert</b>		Das Segment wurde kommentiert.
<b>Automatisch angepasst</b>	 	Das Segment wurde aufgrund einer Wiederholung automatisch angepasst und/oder auto-propagiert.

## Bearbeitungsstatus-Symbole – Beispiele

Nachfolgend finden Sie eine Auswahl an Bearbeitungsstatus-Symbolen mit den zugehörigen Erläuterungen:

Bearbeitungsstatus	Symbol	Erläuterung
<b>Lektoriert, unverändert</b>	 	Das Segment wurde geöffnet und gespeichert, ohne dass Änderungen vorgenommen wurden.
<b>Lektoriert, unverändert, kommentiert</b>	  	Das Segment wurde geöffnet, kommentiert und gespeichert, ohne dass Änderungen vorgenommen wurden.
<b>Lektoriert</b>	 	Das Segment wurde vom Lektor geändert und gespeichert.
<b>Lektoriert und kommentiert</b>	  	Das Segment wurde vom Lektor geändert, kommentiert und gespeichert.
<b>Lektoriert, unberührt, auto-gesetzt beim Aufgabenabschluss</b>		Das Segment wurde vom Lektor nicht geöffnet oder verändert. Alle noch nicht geöffneten Segmente erhalten diesen Status automatisch, sobald das gesamte Lektorat abgeschlossen ist.
<b>Lektoriert, unverändert, auto</b>	 	Nach Bestätigung der <a href="#">Option zur automatischen Anpassung interner Wiederholungen</a> wurde das Segment ohne Änderungen gespeichert, da der Lektor auch das erste Segment (d.h. das erste Auftreten des Segments in einer Datei) ohne Änderungen gespeichert hat.
<b>Lektoriert, auto</b>	 	Nach Bestätigung der <a href="#">Option zur automatischen Anpassung interner Wiederholungen</a> wurde das Segment so geändert, als hätte der Lektor es manuell bearbeitet und gespeichert.
<b>2. Lektorat</b>		Das Segment wurde vom Lektor geändert und gespeichert.
<b>2. Lektorat, auto</b>	 	Nach Bestätigung der <a href="#">Option zur automatischen Anpassung interner Wiederholungen</a> wurde das Segment so geändert, als hätte der 2. Lektor es manuell bearbeitet und gespeichert.
<b>PM-lektoriert, unverändert</b>	 	Das Segment wurde vom Projektmanager geöffnet und gespeichert, ohne dass Änderungen vorgenommen wurden.
<b>PM-lektoriert</b>	 	Das Segment wurde vom Projektmanager geändert und gespeichert.

<b>PM-lektoriert, unverändert, auto</b>		<p>Nach Bestätigung der <a href="#">Option zur automatischen Anpassung interner Wiederholungen</a> wurde das Segment ohne Änderungen gespeichert, da der Projektmanager auch das erste Segment (d.h. das erste Auftreten des Segments in einer Datei) ohne Änderungen gespeichert hat.</p>
<b>PM-lektoriert, auto</b>		<p>Nach Bestätigung der <a href="#">Option zur automatischen Anpassung interner Wiederholungen</a> wurde das Segment so geändert, als hätte der Projektmanager es manuell bearbeitet und gespeichert.</p>